

همکاری برای ساخت جهان بهتر

سخنرانی جناب آقای شی جین‌پینگ
دبیر کل محترم کمیته مرکزی حزب کمونیست چین و رئیس محترم جمهوری خلق چین
در گفتگوی عالی رتبه حزب کمونیست چین با احزاب سیاسی جهان
اول دسامبر 2017، پکن

رهبران محترم احزاب سیاسی کشورها،
خانم‌ها، آقایان، دوستان،

بعد از ظهر بخیر! امروز من بسیار خوشحالم که فرصتی برای حضور در گفتگوی عالی حزب کمونیست چین با احزاب سیاسی جهان با رهبران احزاب سیاسی و سازمان‌های سیاسی از سراسر جهان داشته باشم. در پایان سال، همگان گرفتار کارهای زیاد هستند و باز هم زمان با ارزش را برای جمع در پکن و بحث در مورد برنامه‌های همکاری صرف کنند. این به طور کامل نشان می‌دهد همه ما توجه و اهمیت خاصی به توسعه بشر و آینده جهان می‌پردازیم.

در اینجا، من از طرف حزب کمونیست چین و به نام خودم، از دوستانی که از دور آمده‌اند خوش آمد می‌گوییم! در زمان برگزاری نوزدهمین کنگره ملی حزب کمونیست چین، بسیاری از احزاب سیاسی، سازمان‌های سیاسی و رهبران آنها پیام‌های تبریک را برای ما فرستادند و من می‌خواهم با استفاده از فرصت امروز از همه شما تشکر کنم.

نوزدهمین کنگره ملی حزب کمونیست چین طرح و چشم‌انداز توسعه چین از اکنون تا اواسط قرن 21 را تهیه کرد و هم‌آرزوی صادقانه چین برای همکاری با همگان برای ترویج ساخت جامعه بشری با سرنوشت مشترک را اعلام کرد. احزاب سیاسی در زندگی سیاسی کشور نقش مهمی ایفا می‌کنند و همچنین نیروی مهمی در ترویج پیشرفت تمدن‌های بشری هستند. حضار محترم رهبران از حدود 300 احزاب سیاسی و سازمان‌های سیاسی از کشورهای جهان هستید. من مایل هستم تجربیات خود را با همگان به اشتراک بگذارم.

خانم‌ها، آقایان، دوستان،

از قدیم تا امروز، زندگی شاد و آباد همیشه رویا بشر است که مشتاقانه دنبال می‌گردد. در طول هزاران سال تاریخ توسعه تمدن، بشر دستاوردهای تمدن درخشان را به وجود آورده است. با این وجود، جنگ‌ها و درگیری‌ها هرگز هم متوقف نشده است، علاوه بر انواع بلایای طبیعی و طاعون و بیماری، انسان رنج‌های فراوان را برده و هزینه‌های سنگین را هم پرداخت کرده است. امروز با توسعه سریع اینترنت، داده‌های بزرگ، محاسبات ابر، ماهواره‌های کوانتومی و هوش مصنوعی، ارتباط بین انسان‌ها بی‌سابقه است. در عین حال، تعداد، میزان و عمق مشکلات جهانی بشری هم بی‌سابقه است. آینده و سرنوشت مردم در همه کشورهای جهان هم بیش از پیش با هم پیوسته است.

در مقابل این وضعیت، بشر دارای دو گزینه است. یکی این است که آنها در رقابت شریر برای قدرت و منافع هستند و حتی منجر به جنگ و کشتار که به احتمال زیاد به بحران فاجعه برسد. دیگر این است که مردم روند پیشرفت عصر را دنبال می کنند و در سراسر جهان برای پاسخگویی به چالش‌ها همکاری می کنند که شرایط مطلوب را برای ساخت جامعه بشری با سرنوشت مشترک ایجاد می کنند. ما باید فرصت تاریخی را در دست بگیریم و انتخاب درست را برای ساخت آینده روشنتر بشری انجام دهیم.

ملت چین دارای سابقه ای طولانی و تمدن پر زرق و برق است، اما در دوران مدرن خون ریزی و آتشسوزی را رنج برده است. مردم چین به سرنوشت خود تسلیم نکردند، و برای مدت طولانی مقاومت و کوشش کردند، و در حال حاضر در جاده ای درست و موفق برای تحقق رویای احیا و رونق ملت چین به جلو می روند. با نگاهی به تاریخ، حمایتی که ملت چین از باستان به اینجا رسانده و تمدن چینی بیش از 5000 سال امتداد کرده، ژن فرهنگی است که در رگ‌های عمیق ملت چین ریشه دارد. ملت چین همیشه خواهان "یک جهان یک خانواده" و "هماهنگی جهان" و "عدالت جهان" است. ما معتقدیم که با وجود تفاوت ها و تناقضات، کشمکش‌ها و درگیری‌ها میان همه کشورهای جهان، مردم جهان زیر آسمان آبی مشترک و در یک خانواده مشترک زندگی می کنند. مردم جهان باید با پایبند بر اصل مفهوم "یک جهان یک خانواده"، آغوش را باز کنند و یکدیگر را درک کنند و زمینه‌های مشترک را افزایش و نقاط اختلاف را کاهش دهند و برای ساخت جامعه بشری با سرنوشت مشترک تلاش کنند.

در سال 2013، برای اولین بار، من ابتکار ساخت جامعه بشری با سرنوشت مشترک را مطرح کردم. من با خرسندی فراوان مشاهده شدم که همکاری دوستانه چین با کشورهای جهان همچنان گسترش یافته و ابتکار ساخت جامعه بشری با سرنوشت مشترک هم پی در پی مورد حمایت و موافقت جهان گرفته و این ابتکار از مفهوم به عملیات تبدیل شده است.

من هم ابتکار "یک کمربند و یک جاده" را پیشنهاد کردم که برای اجرای مفهوم ساخت جامعه بشری با سرنوشت مشترک می باشد. طی 4 سال اخیر، "یک کمربند و یک جاده" تبدیل به یک پلتفرم بزرگ همکاری برای تحقق توسعه مشترک کشورهای مربوطه شده است. آب ها و آب ها باهم باشد به دریا، ستاره ها و ستاره ها باهم باشد به راه شیری. من معتقدم که تا زمانی که همگان برای ساخت جامعه بشری با سرنوشت مشترک باهم باشند، برنامه ریزی و عملی کنند، هدف از ساخت جامعه بشری با سرنوشت مشترک را حتما تحقق خواهد داد.

خانم‌ها، آقایان، دوستان،

جامعه بشری با سرنوشت مشترک، تعریف از این معنی می باشد که هر ملت، هر کشور، آینده و سرنوشت‌اش با ملت‌ها و کشورهای دیگر مرتبط است، باید تلاش کرد با هماهنگی و همکاری این کره زمین که ما متولد و بزرگ شده در آن به یک خانواده پرعشق بسازیم و آرزوی همه مردم در جهان برای زندگی بهتر را تبدیل به یک واقعیت بکنیم.

ما باید تلاش کنیم جهان دور از ترس و پر از امنیت را بسازیم. در طول روند پیشرفت تمدن بشری، با وجود آن که هزاران سال انسان به دنبال صلح دائمی بودند، اما جنگ هرگز دور از انسان نبود و انسان همواره مواجه با تهدید جنگ بوده است. انسان در یک

کره زمین زندگی می کنند، امنیت کشور خود را نمی توان در ناامنی کشورهای دیگر تکیه باشد، تهدیدی برای کشورهای دیگر هم می توان به چالش این کشور تبدیل شود. در مواجهه با تهدیدهای امنیتی پیچیده و جامع، مقاومت تنهایی یک کشور کافی نمی باشد، توسل به زور هم درست و کارآمد نمی باشد. ما باید روی مفهوم جدید امنیت مشترک، جامع، همکاری و پایدار پافشاری کنیم، چهارچوب امنیتی مبتنی بر انصاف و عدالت و به اشتراک گذاری را ایجاد کنیم، ریشه های منجر به جنگ را حذف کنیم و مردم بخصوص زنان و کودکان را از آتش جنگ نجات و حفاظت کنیم، به طوری که نور خورشید صلح بر روی زمین می درخشد، به طوری که همه از صلح و آرامش لذت ببرند.

ما باید تلاش کنیم جهان دور از فقر و پر از رفاه را بسازیم. در جهان امروز، سطح مادی و فنی به سطحی غیر قابل تصور مردم باستان رسید، اما مسئله توسعه نامتوازن و ناکافی هم وجود دارد، شکاف بین توسعه شمال و جنوب هنوز بزرگ است، فقر و گرسنگی هنوز باقی می ماند، شکاف جدید دیجیتالی جدی هم در حال ظهور است، و همچنین مردم در بسیاری از کشورها در وضعیت دشوار قرار دارند. اگر از منطق قدیمی که من برنده باشم و تو بازنده باشی و برنده تمام سود می برد را دنبال کند، اگر از روش قدیمی که توطئه کاری و مانع تراشی بر دیگران را دنبال کند، نتیجه "بستن درب دیگران و مسدود کردن راه خود" خواهد بود، نتیجه فرسایش پایه و اساس توسعه خود و آسیب دیدن آینده تمام بشر خواهد بود. ما باید پایبند به مفهوم "من خوبم شما خوبید همه خوبند"، و جهانی شدن اقتصادی بر اصول باز، جامع، پرات و ویتنی، متعادل، برد برد را ترویج کنیم. باید به طور مشترک شرایط مطلوب برای توسعه مشترک بشری ایجاد کنیم. باید به طور مشترک توسعه و رونق جهان را ترویج کنیم و فقر و عقب ماندگی در بسیاری از کشورها را از بین ببریم. باید به طور مشترک زندگی بدون ترس و فقر را برای همه کودکان ایجاد کنیم، باید دست آوردها و منافع توسعه را در دسترسی و استفاده همه مردم جهانی باشد.

ما باید تلاش کنیم جهان دور از انزوا و پر از دل‌های باز و در‌های باز را بسازیم. چینی‌ها می گفتند: "همه اشیاء با آنکه متفاوت است اما هماهنگی ذاتی با یک دیگر دارد". رونق تمدن‌ها، پیشرفت انسان بدون دل باز و فراگیر و باگذشت، بدون مبادلات و یادگیری متقابل از یک دیگر امکان‌پذیر نیست. تاریخ نیازمند به شکوفایی و تنوع تمدن‌های بشری می باشد. همه تمدن‌ها و فرهنگ‌ها باید بطور هماهنگی وجود داشته باشند، مکمل یکدیگر باشند. به طور مشترک نیروی معنوی را برای توسعه انسانی فراهم کنند. ما باید پایبند به ایده "دنیای رنگارنگ است، تمدن های گوناگون است" باشیم، باید به طور مشترک موانع و سدها و دیوارهای فرهنگی در زندگی واقعی را از بین ببریم که هر کس با دسترسی به تغذیه فرهنگی ناشی از همزیستی هماهنگ تمدن های مختلف می باشد.

ما باید تلاش کنیم جهان زیبا و تمیز و با کوه سبز و آب پاک را بسازیم. کره زمین خانواده مشترک بشر و تا به حال تنها خانواده بشری است. در حال حاضر، برخی افراد به دنبال خانه های جدید برای بشر در فضا هستند، اما این هنوز رویای دور است. برای آینده قابل پیش بینی، انسان‌ها باید در کره زمین زندگی کنند. این واقعیت غیر قابل تغییر است. ما باید به طور مشترک کره زمین را برای خود مان و نسل های آینده با دقت مراقبت کنیم. ما باید به ایده هماهنگی انسان و طبیعت پایبند باشیم، و همانند مراقبت از جان از طبیعت و محیط زیست مراقبت کنیم، و با احترام به طبیعت، هماهنگی با طبیعت، حفاظت از طبیعت، به طور مشترک از کره زمین که خانواده غیر قابل جایگزینی ما است حفاظت کنیم، به طور مشترک زخم محیط زیست را درمان کنیم،

و به طور مشترک زیستگاه هماهنگ و قشنگ را ایجاد کنیم. بگذاریم همه انسان‌ها بتوانند از کوه سبز و آب پاک لذت ببرند.

خانم‌ها، آقایان، دوستان،

امروز، اوضاع جهان در حال تغییر است و چهارچوب توسعه هم در حال تغییر است. همه احزاب سیاسی باید با همقدم با گذر زمان، پیشرفت همه انسان‌ها را دنبال کنند، آرزوی مشترک مردم را برآورده کنند، توسعه حزب خود را با توسعه کشور و ملت و انسان به هم پیوندند. ما باید با هدف بلندمدت و دوراندیشی، شجاعانه مسئولیت‌ها را بر عهده بگیریم، هم کشور خودمان و هم کل دنیا را در نظر بگیریم. ما باید چشم انداز بزرگ و منافع بلندمدت را در نظر بگیریم و مأموریت‌های خود را بر عهده بگیریم. ما باید به مردم پردازیم و نیازهای مردم را به ایده و اهدافمان تبدیل کنیم و برنامه‌های اجرایی مشخصی براساس واقعیت بسازیم. ساخت جامعه بشری با سرنوشت مشترک نیازمند مشارکت مردم از کشورهای سراسر جهان است. ما باید توافق بین مردم با فرهنگ و ادیان مختلف، از مناطق و ملت‌های مختلف را پیدا کنیم و با همکاری با همگان یک جامعه بشری با سرنوشت مشترک را بسازیم.

تحقق رویای بزرگ نیازمند حکمت و قدرت همگان می‌باشد. ما باید از عقل ابعاد، سطوح و زوایای مختلف استفاده کنیم، در عملیات تجربیات را جمع‌آوری کنیم، به راه‌های مناسب دنبال کنیم، نیرو و قدرت را بگیریم. احزاب سیاسی در کشورهای مختلف باید با تقویت اعتماد متقابل، افزایش ارتباطات و هماهنگی و همکاری، سعی کنند بر اساس روابط بین المللی نوین، روابط نوین بین احزاب مبنی بر دنبال توافقات با وجود تفاوت‌ها، احترام متقابل و یادگیری و استفاده از تجربیات یکدیگر را بسازیم، و همچنین شبکه بین المللی ارتباطی و همکاری میان احزاب با شکل‌ها و سطوح مختلف را تشکیل دهیم. در نتیجه، نیروی قدرتمند برای ساخت جامعه بشری با سرنوشت مشترک فراهم کنیم.

موفقیت ناشی از عملیات و راه‌گشایی ناشی از قدم برداری است. ساخت جامعه بشری با سرنوشت مشترک یک فرایند تاریخی است و نمی‌توان در یک شب انجام شد. راه طولانی و دشوار خواهد بود. به منظور ساخت چنین جامعه، ما باید تلاش‌های خستگی‌ناپذیر را برای مدت طولانی به خرج دهیم. نباید به دلیل واقعیت پیچیده آرزو را کنار بگذاریم، نباید به دلیل دور بودن آرمان تلاش را از دست دهیم.

خانم‌ها، آقایان، دوستان،

حزب کمونیست چین نه تنها حزبی است که دنبال رفاه مردم چین بوده، بلکه حزبی است که برای پیشرفت انسان کوشش می‌کند. حزب کمونیست چین بزرگترین حزب سیاسی در جهان است. همانطور که قبلاً اشاره کردم، حزب کمونیست چین باید به شیوه‌ای متناسب با سطح آن کار کند. همه کارهایی که حزب کمونیست چین انجام داده است به دنبال رفاه مردم چینی، احیای ملت چین و صلح و توسعه بشریت است. ما باید کارهای خودمان به نحوه احسن انجام دهیم. خود موفقیت چین نقش‌شایانی برای ساخت جامعه بشری با سرنوشت مشترک است. ما هم باید از طریق توسعه چین فرصت‌های بیشتری را برای توسعه جهان فراهم کنیم، از طریق عمل خودمان، تجربیات و الگوی توسعه جامعه بشری را کشف کنیم و آن را با کشورهای دیگر به اشتراک بگذاریم. ما الگوی کشورهای خارجی را وارد نمی‌کنیم، الگوی چینی را هم صادر نمی‌کنیم. ما هرگز به کشورهای

دیگر ادعا نکردیم و نخواهیم کرد که سیاست و عملکردهای چین را کپی کنند. حزب کمونیست چین همچون گذشته به اصول زیر پایبند خواهد بود.

اولاً، ما همواره سهم خود را برای صلح و آرامش جهان ادا خواهیم کرد. تقریباً صد سال پیش، حزب کمونیست چین در دوره ای با ناآرامی شدید جامعه چین متولد شد. یکی از وظایف حزب کمونیست چین در روزهای اولیه آن، پایان دادن به آشفتگی جنگ داخلی بود که چین از اواسط قرن نوزدهم گرفتار آن بود. از سال 1921 تا 1949، به منظور تحقق صلح و ثبات در چین و ایجاد زندگی شاد و مرفه برای مردم چین، طی 28 سال حزب کمونیست چین به رهبری از مردم چینی مبارزه مسلحانه کرده و فداکاری فراوان هدایت کرد. بنابراین، کمونیستهای چینی از ته دل ارزش صلح را می شناسند و عزم راسخ جهت پاسداری از صلح را دارد. چین به اصول صلح، توسعه، همکاری و برد برد پایبند می باشد، در مسیر توسعه صلح آمیز به جلو می رود، به طور فعالانه روند ساخت روابط مشارکتی بین المللی را به پیش می برد و نقش سازنده ای را در حل سیاسی مسائل بین المللی ایفا می کند. چین 36000 صلحبان را برای شرکت در مأموریت حافظ صلح سازمان ملل متحد ارسال کرده است و چین منشای عمده صلحبان و منابع مالی برای مأموریت صلح سازمان ملل متحد است. در حال حاضر بیش از 2500 صلحبان چینی در هشت منطقه در حالت اجرایی مأموریتی حافظ صلح هستند و بدون توجه به سختی ها و خطرات از صلح و امنیت پاسداری می کنند. چین به طور فعال در اصلا حات و توسعه نظام مدیریتی جهانی شرکت خواهد کرد تا نظم سیاسی و اقتصادی بین المللی را به سمت منصفانه تر هدایت کند. در هر چه مرحله ای که چین قرار می گیرد، چین هرگز دنبال هژمونی و یا گسترش سرزمین نخواهد کرد. ما از احزاب سیاسی همه کشورها دعوت می کنیم با ما همراهی و همکاری کنند که سازندگان صلح دنیا، مشارکت کنندگان در توسعه جهانی و همچنین مدافعان نظم بین المللی بشویم.

دوماً، ما همواره سهم خود را برای توسعه مشترک جهان ادا خواهیم کرد. حزب کمونیست چین حزی است که در میان مردم تاسیس شده، با تکیه به حمایت مردم پیروز شده و با مردم پشت سر ما قوی تر شده است. حزب کمونیست چین همیشه عمیقاً توجه خود را به مردم متمرکز کرده، نه تنها مردم چینی بلکه مردم همه کشورهای جهان. ما نه تنها برای رفاه مردم چینی تلاش می کنیم، بلکه برای رفاه مردم جهان. چین برای مدت طولانی کمک های مالی بلاعوض و وام های با سود کم، و همچنین پشتیبانی فنی، پرسنلی و فکری زیاد را به کشورهای در حال توسعه فراهم کرده و پروژه های اقتصادی و اجتماعی و معیشتی را هم راه اندازی شده است. امروز، هزاران نفر از دانشمندان، مهندسان، صاحبان صنایع، متخصصان، پزشکان، معلمان، کارکنان و داوطلبان چینی در کشورهای در حال توسعه کارهای سختی را انجام می دهند، آنها با مردم محلی شانه به شانه، دست به دست هستند، و به آنها کمک می کنند تا زندگیشان بهتر شود. بر اساس طرح های نوزدهمین کنگره ملی حزب کمونیست چین، تا سال 2020، چین جامعه نسبتاً مرفع جامع را خواهد ساخت، تا اواسط قرن 21، چین به یک کشور قوی مدرن سوسیالیستی ثروتمند، مردمسالار، متمدن، هارمانی و زیبا تبدیل خواهد شد. این نه تنها به نفع مردم چینی بلکه به نفع مردم همه کشورها است. ما از احزاب سیاسی جهان دعوت می کنیم با ما همراهی و همکاری کنند تا فرصت های همکاری بیشتری را برای جهان فراهم کرده و برای توسعه و رفاه مشترک همه کشورها تلاش کنیم.

ثالثاً، ما همواره سهم خود را برای مبادلات و یادگیری متقابل بین تمدن ها ادا خواهیم کرد. چینی ها می گفتند، سنگ های تپه دیگر می تواند به جلا دادن یشم این تپه کمک

کنند. حزب کمونیست چین همیشه بر دیدگاه بین المللی تاکید می کند. ما فعالانه دستاوردهای ملت های دیگر را مطالعه کرده و مطابق با شرایط چین از آنها استفاده می کنیم. در واقع، مارکسیسم حقیق علمی است که کمونیست های چین از کشورهای خارجی آموخته اند. مطابق با واقعیت چین، ما مارکسیسم را بومی سازی کرده، آن را به روز نگه داشته و نظرات جدید خود را به آن افزایش داده، به این ترتیب آن را به تئوری علمی تبدیل کرده ایم که راهنمای حزب کمونیست چین و برای هدایت مردم چین می باشد. حزب کمونیست چین با چشم و دل باز دست آوردهای تمدن ها را گرمی می دارد و برقراری رابطه، مبادلات و همکاری با مردم و احزاب سیاسی همه کشورها را انجام می دهد و مبادلات فرهنگی و مردمی میان کشورها را تشویق می کند. حزب کمونیست چین در 5 سال آینده 15000 مهمان احزاب سیاسی خارجی را برای بازدید از چین و تبادل نظر با ما دعوت خواهد کرد. ما پیشنهاد می کنیم که گفتگوی عالی رتبه حزب کمونیست چین با احزاب سیاسی جهان مکانیزم سازی شود، و به یک پلتفرم عالی برای گفتگو های سیاسی با نمایندگی گسترده و نفوذ جهانی تبدیل شود.

خانم ها، آقایان، دوستان،

بیش از دو هزار سال پیش، کنفوسیوس فیلسوف باستان چینی گفت که سه نوع دوستی سازنده وجود دارد: دوستی راستکار، دوستی صادق و دوستی با دانش فراوان. حزب کمونیست چین دوستان از سراسر جهان را گرمی می دارد. تا به حال، حزب کمونیست چین با بیش از 400 حزب و سازمان سیاسی از بیش از 160 کشور ارتباطات منظم دارد که دوستانمان روز بروز افزایش می یابد. در آینده، حزب کمونیست چین مایل است مبادلات با احزاب سیاسی از همه کشورها را تقویت کند که تجربیات مدیریت حزب و کشور را به اشتراک بگذارد، گفتگو بین تمدن ها تشویق کند، اعتماد متقابل استراتژیک را افزایش دهد. و همچنین با همکاری با مردم کشورهای مختلف، جامعه بشری با سرنوشت مشترک و جهان بهتری بسازد.

آرزو مندم گفتگوی عالی رتبه حزب کمونیست چین با احزاب سیاسی جهان موفقیت آمیز باشد!

متشکرم.